



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This creation is copyright© by M. Butkus, NJ, U.S.A.

These creations may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

If you find this manual useful, how about a donation of \$2 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or

\$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue this site, buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, go to my web site

www.orphancameras.com and choose the secure PayPal donation icon.

Nikon Action Touch



Instruction Manual
Manual de instrucciones

E
S

Nikon

No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from Nippon Kogaku K.K.

Prohibida la reproducción total de este manual (con excepción de alguna cita breve en artículos o revistas) sin la expresa autorización por escrito de Nippon Kogaku K.K.

NIPPON KOGAKU K.K.

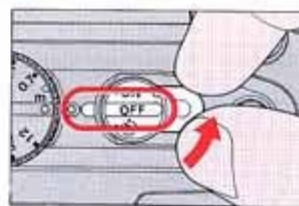
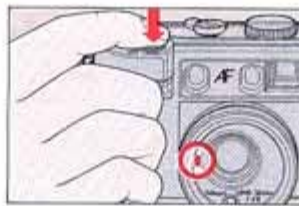
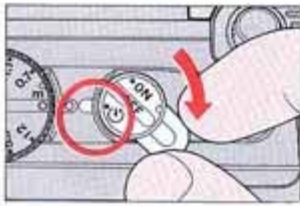
Fuji Bldg., 2-3, Marunouchi 3-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100, Japan
Phone: 81-3-214-5311 Telex: J22601 (NIKON)
Fax: 81-3-201-5856

NIPPON KOGAKU K.K.

Fuji Bldg., 2-3, Marunouchi 3-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100, Japan
Tel: 81-3-214-5311 Telex: J22601 (NIKON)
Fax: 81-3-201-5856

Printed in Japan/Impreso en Japón 8&046-8C08

SELF-TIMER/DISPARADOR AUTOMATICO



1. Set the (ON) mark on the ON/OFF lever to the index.
2. Fully depress shutter release button to activate self-timer operation. Self-timer lamp lights up, and shutter is released after approximately 10 seconds.

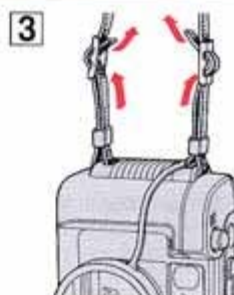
Three seconds before shutter is released, the self-timer lamp starts blinking.

1. Coloque la marca (ON) de la palanca de ENCENDIDO/APAGADO en el índice.
2. Oprima a fondo el disparador para activar el disparador automático. La lámpara indicadora del disparador automático se enciende y el obturador se activa al cabo de aproximadamente 10 segundos. Tres segundos antes de activarse el obturador, la lámpara indicadora del disparador automático comienza a destellar.

3. Set the ON/OFF lever to the OFF position after using self-timer. Self-timer operation can be cancelled before fully depressing the shutter release button, by setting the lever to OFF position.

3. Coloque la palanca de ENCENDIDO/APAGADO en la posición OFF después de utilizar el disparador automático. El disparador automático puede ser cancelado antes de oprimir a fondo el disparador, colocando la palanca en la posición OFF.

ATTACH NECKSTRAP/LENS CAP / ENGANCHE DE LA CORREA/TAPA DEL OBJETIVO



ACCESSORIES/ACCESORIOS



Camera Case
CS-L35AW (Optional)
Funda para la cámara
CS-L35AW (Opcional)

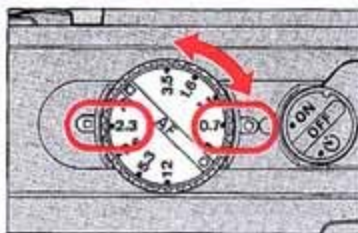


Wide Strap with Float
Pad AN-9 (Optional)
Correa ancha con
Almohadilla Flotador
AN-9 (Opcional)

MANUAL FOCUS/ENFOQUE MANUAL

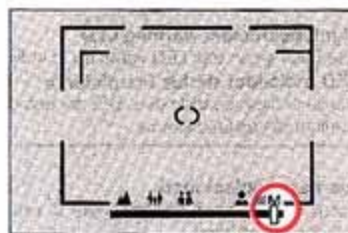
Use manual focus in situations where autofocus is not available, or under water (durable in the depth of 3m/approx. 9.9ft).

Utilice el enfoque manual en situaciones en las cuales resulta imposible el enfoque automático o para fotografía subacuática (hasta una profundidad de 3m/aprox. 9.9 pies).



1. Set focusing dial to the camera-to-subject distance as measured by the eye. Intermediate settings are not possible.

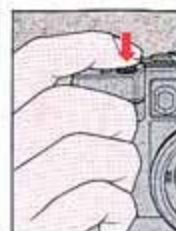
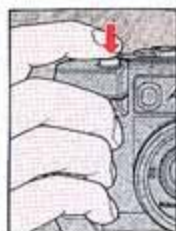
1. Coloque el dial de enfoque en la posición correspondiente a la distancia de la cámara al sujeto, calculada aproximadamente. No es posible hacer ajustes intermedios.



2. Fully depress shutter release button to take picture. Focus indicator needle in the viewfinder locks at manual focus mark (M).

2. Oprima el disparador a fondo para tomar la fotografía. La aguja del indicador de enfoque del visor queda trabada en la marca de enfoque manual (M).

HOW TO USE FOCUS LOCK ON AF MODO/ COMO UTILIZAR



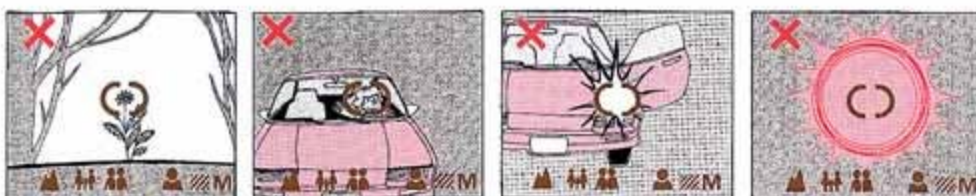
1. Center the autofocus frames on the subject.
2. Lightly press shutter release button to focus subject.

1. Centre los marcos de enfoque automático sobre el sujeto.
2. Oprima ligeramente el disparador para enfocar el sujeto.

3. Recompose shot without removing finger from button.
4. Fully depress shutter release button to take accurately focused picture.

3. Recompone la imagen que desee tomar, sin retirar el dedo del disparador.
4. Oprima el disparador a fondo para tomar la fotografía correctamente enfocada.

EL MODE DE BLOQUEO DE ENFOQUE



With the following subjects, focus on another object of the same distance from the camera and use the focus lock, or focus manually.

1. Subjects too small to fully cover the autofocus frame marks
2. Subjects behind glass
3. Glossy, light-reflecting surfaces, such as cars or water
4. Bright light sources such as the sun

Para fotografiar los siguientes objetos, enfoque en otro objeto ubicado a la misma distancia de la cámara o bien enfoque manualmente.

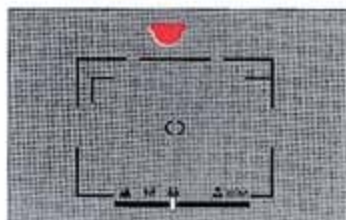
1. Sujetos pequeños que no alcanzan a cubrir los marcos de enfoque automático.
2. Sujetos ubicados detrás de un cristal.
3. Superficies brillantes que reflejan la luz, tales como automóviles o superficies de agua.
4. Fuentes de luz intensa, tales como el sol.

FLASH SHOOTING/FOTOGRAFIA CON FLASH



A red LED appears in the upper part of the viewfinder to indicate light is insufficient when the shutter release button is lightly pressed. Use speedlight.

Un LED rojo se enciende en la parte superior del visor al oprimir ligeramente el disparador para indicar que la iluminación es insuficiente. Utilice el flash.



1. Set speedlight lever to the (⚡) mark.

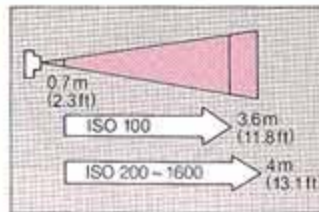
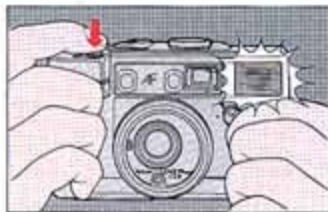
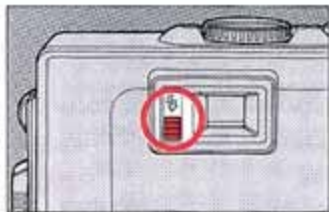
1. Coloque la palanca del flash en la marca (⚡).

- If ready-light does not light up, remove finger from shutter release button and wait for a few seconds.
- If ready-light does not light up after more than 30 seconds, replace batteries with a fresh set.
- Charging of the flash stops automatically when the speedlight is not used for more than 3 minutes after a full charge is reached.

Si la luz indicadora de flash cargado no se enciende, retire el dedo del disparador y espere algunos segundos.

Si la luz indicadora de flash cargado no se enciende al cabo de más de 30 segundos, cambie las pilas por otras nuevas.

La carga del flash se detiene automáticamente si el mismo no se utiliza durante más de 3 minutos después de cargado completamente.



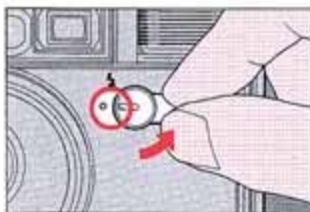
2. Make sure the ready-light lights up, then fully depress the shutter release button. The shutter release button remains locked until the ready-light comes on.
2. Verifique que la luz indicadora de flash cargado se encienda antes de oprimir el disparador. El disparador permanece bloqueado hasta que el flash esté cargado y la luz indicadora del mismo se enciende.

Above chart shows the flash reach distances.
Be careful not to take pictures outside this range.
El cuadro de arriba indica las distancias de alcance del flash. Evite tomar fotografías fuera de los límites indicados.

Flash shooting under water

The speedlight is designed for use on land, not as your main source of underwater lighting. For underwater photography, observe the following points:

- * Use only in clear water.
- * Use the speedlight only for subjects at close range for adequate light.



3. Push the speedlight lever back to its original position.



Without flash/sin flash



With flash/con flash

3. Coloque la palanca del flash nuevamente a su posición original.

Daylight flash

In poor daytime lighting conditions such as with a backlit subject or one in shade, use fill-in daylight flash.

Flash para luz diurna

En condiciones de iluminación diurna deficiente tal como con un sujeto con luz posterior o con uno en sombra, utilice el flash para luz diurna plena.

Fotografía subacuática con flash

El flash ha sido diseñado esencialmente para ser utilizado en tierra, por lo mismo no puede ser utilizado como fuente luminosa principal para fotografías subacuáticas. Para fotografía subacuática, observe los siguientes puntos:

- * Utilice el flash sólo en aguas cristalinas.
- * Utilice el flash sólo para sujetos ubicados a poca distancia, con ajustes tales que permitan una iluminación adecuada.

IMPORTANT! / IMPORTANTE!

- After using in salty or muddy water, wash camera out with a soft brush and pure water. If the shutter release button or other operational parts become clogged with sand or mud and hard to operate, wash out with water. When washing the camera with water, make sure the camera back and battery chamber are **completely closed**.
 - After washing camera with water, dry with a clean cloth.
Do not dry camera by heat or fire.
Make sure camera is **completely dry**, and be careful not to allow water in when changing film or batteries.
 - Camera sometimes develops moisture from condensation when brought into a warm place from a cold place and the camera back is opened. Be careful not to open camera back after it is warmed. If moisture forms on the open camera back or battery chamber lid, wipe thoroughly.
 - Do not take camera apart or try to repair by yourself. For any leak or malfunction, contact your nearest Nikon service center.
 - The autofocus function may not operate if the front shield glass or viewfinder is not clean. Wipe with a soft cloth, preferably using lens cleaner.
 - Do not use thinner or benzine to clean camera.
 - Do not leave the camera in extremely hot places such as on the beach, inside the car or trunk in summer.
 - When changing film or batteries, choose a place where you don't have to worry about sand or water.
 - Remove batteries when you will not use camera for more than **two weeks**.
 - When not using your camera for extended periods, install batteries, fire speedlight several times and remove batteries once a month to prevent deterioration of the speedlight condensers.
 - Be especially careful, when changing films or batteries, to remove any dust or sand clinging to the waterproof seal inside the camera, or to the seal of battery chamber lid, which could cause water leakage.
Also make sure there's no crack on the waterproof seal or on the body contacting the seal.
 - If you find a crack on the waterproof seal or on the contacting part, see your nearest Nikon service facility.
-
- Después de utilizar esta cámara en agua salada o lodosa, lávela cuidadosamente utilizando un cepillo suave y agua limpia. Si el disparador o otras piezas están trabadas con arena o lodo y no funcionan suavemente, lave las partes afectadas cuidadosamente con agua. Al lavar la cámara con agua, asegúrese de que la tapa posterior de la misma y la tapa del compartimiento de las pilas **estén correctamente cerradas**.
 - Después de lavar la cámara, séquela con un paño limpio. Nunca seque la cámara acercándola a fuentes de calor o al fuego.
Verifique que la cámara esté **completamente seca** antes de cargar la película o de colocar las pilas, evitando que penetre el agua.
 - En algunas ocasiones se forma humedad en la cámara a consecuencia de la condensación producida al llevar la cámara de un lugar frío a un lugar caliente y abrir la tapa posterior. Evite abrir la tapa posterior de la cámara después de entrar en un ambiente caliente. Si se forma humedad en la tapa posterior abierta o en la tapa del compartimiento de las pilas, seque estas partes cuidadosamente.
 - Nunca desarme la cámara ni trate de repararla Ud. mismo. En caso de observar cualquier fuga o desperfecto, póngase en contacto con el centro de servicio Nikon más cercano.
 - El sistema de enfoque automático puede no funcionar correctamente si el cristal delantero o el visor no están limpios. Limpie estas partes con un paño suave, de preferencia utilizando limpiador para objetivos.
 - Nunca utilice disolvente ni bencina para limpiar la cámara.
 - Evite dejar la cámara en lugares extremadamente calientes, tales como la playas o junto a las ventanillas o en el compartimiento de equipajes de un vehículo, durante el verano.
 - Cambie la película o las pilas en un lugar alejado de todo riesgo de contaminación con arena o agua.
 - Seque las pilas de la cámara si no va a utilizarla durante más de **dos semanas**.
 - En caso de no utilizar la cámara por períodos de tiempo prolongados, instale las pilas, dispare el flash varias veces y vuelva a retirar las pilas una vez al mes, a fin de prevenir el deterioro de los condensadores del flash.
 - Tenga especial cuidado al cambiar la película o las pilas, asegurándose de eliminar todo resto de polvo o arena que pudiera haber en el sello hermético dentro de la cámara o en la junta de la tapa del compartimiento de las pilas, a fin de evitar posibles filtraciones de agua.
Verifique asimismo que no haya resquebrajaduras en la junta o en la parte del cuerpo de la cámara en contacto con la junta.
 - Si observa que hay resquebrajaduras en la hoja hermética o en la superficie de contacto de éste, póngase en contacto con el servicio Nikon más cercano.

SPECIFICATIONS/ESPECIFICACIONES

Type of camera	35mm water resistant compact camera (durable in the depth of 3mm/approx.9.9 ft)with autofocus, auto exposure, auto shutter lock, auto film loading, auto film speed setting, auto film advance, auto film rewind and auto film rewind stop
Picture Format	24 mm x 36mm
Lens	Nikon lens 35mm f/2.8; four elements in three groups plus one waterproof glass
Film	Only DX-coded 35mm film from ISO 50 to ISO 1600, and non-DX-coded ISO 100 film. (All non-DX-coded films are automatically set to ISO 100)
Film Speed Setting	Automatic
Film Loading	Film automatically advances to first frame when shutter release button is fully depressed once Film automatically advances by one frame at 0.8 seconds when shutter is released; stops automatically at end of roll
Shutter	Programmed electronic shutter; also serves as diaphragm blades
Viewfinder	Reverse-Galilean Albada-type bright-frame viewfinder; 0.5x magnification; approx. 85 % frame coverage (at infinity); -1 dioptre
Viewfinder Information	Picture frame marks, parallax compensation marks, autofocus frames, focus symbols, focus indicator needle, M mark for manual focusing, too-near-subject mark and light-insufficient warning LED
Focusing	Active infrared autofocus system (0.7m(2.3ft) ~ infinity) and manual focusing of 0.7, 1.1, 1.6, 3.5m(2.3, 3.6, 5.3, 12ft) (under water or in situations where autofocus is not available)
Exposure Metering	Using CdS, programmed automatic exposure control from EV6 (f/2.8 at 1/8 sec.) ~ 17 (f/17.5 at 1/430 sec.) with ISO 100 film
Film Rewinding	By turning rewind button clockwise; stops automatically when film is rewound Rewinding time: approx. 30 sec. for 36-exposure film approx. 20 sec. for 24-exposure film
Self-Timer	By setting ON/OFF lever to self-timer mark (⌚); 10 second delay with indicator light
Built-In Flash	By turning speedlight lever down and positioning to lightning mark; guide number 10 (ISO 100 and meters); 16 (ISO 25 and ft.); shutter locks until flash is fully charged, Recycling time is approx. 6 sec.* With flash ready light
Automatic Flash	ISO 50 0.7 ~ 2.5m (2.3 ~ 8.2ft)
Shooting Range	ISO 100 0.7 ~ 3.6m (2.3 ~ 11.8ft)
	ISO 200 ~ 1600 0.7 ~ 4.0m (2.3 ~ 13.1ft)
Power Source	Two 1.5V alkaline-manganese AA-type batteries (NiCd batteries cannot be used)
Number of film rolls per fresh alkaline-manganese batteries	Approx. 60 rolls of 36-exposure film or approx. 100 rolls of 24-exposure film Approx. 5 rolls of 36-exposure film or approx. 10 rolls of 24-exposure film with flash for each exposure
Dimensions	134(W) x 81(H) x 56(D)mm 5.3 x 3.2 x 2.2 in.
Weight	485g (without batteries) approx. 17 oz.

* With fresh alkaline-manganese batteries at 68°F.

Specifications and external design are subject to change without notice.

Tipo de cámara	Cámara de 35mm, sumergible (hasta una profundidad de 3m/aprox. 9.9 pies), con funciones automáticas de enfoque, exposición, bloqueo de obturador, carga, ajuste de sensibilidad, avance, rebobinado y detención de rebobinado de la película
Formato de imagen	24 mm x 36mm
Objetivo	Objetivo Nikon de 35mm, f/2,8. Cuatro elementos en tres grupos y un cristal hermético.
Película	Sólo películas de 35mm con codificación DX de 50 ISO a 1600 ISO, y películas sin codificación DX de 100 ISO. (Con todas las películas sin codificación DX, la cámara queda automáticamente ajustada para 100 ISO).
Ajuste de la sensibilidad de la película	Automático
Carga de la película	La película avanza automáticamente hasta la primera exposición al oprimir una vez el disparador. La película avanza automáticamente un fotograma en 0,8 segundos al soltar el disparador. El avance de la película se detiene automáticamente al llegar al final del rollo.
Obturador	Obturador programado electrónicamente. Cumple asimismo las funciones del diafragma.
Visor	Visor de cuadro brillante tipo Galileano-Albada inverso. Ampliación de 0,5X. Cobertura del cuadro: aproximadamente 85 % (en infinito); - 1 dioptría.
Informaciones que aparecen en el visor	Marcas indicadoras de los bordes de la imagen, marcas de compensación de paralaje, marcos de enfoque automático, símbolos de enfoque, aguja indicadora de enfoque, marca "M" para enfoque manual, marca indicadora de sujeto demasiado cercano y LED de advertencia de luz insuficiente.
Enfoque	Sistema de enfoque automático de infrarrojo activo (0,7m (2,3 pies) - infinito) y enfoque manual de 0,7; 1,1; 1,6; 3,5m (2,3; 3,6; 5,3; 12 pies) (para fotografía subacuática o en situaciones en que no es posible utilizar el sistema de enfoque automático).
Cálculo de la exposición	Control de exposición automático programado con células Cds desde 6EV (1/2,8 a 1/8 de seg.) - 17 (1/17,5 a 1/430 seg.) con película de 100 ISO.
Rebobinado de la película	Girando el botón de rebobinado hacia la derecha. Se detiene automáticamente al llegar al final del rollo. Tiempo de rebobinado: Aproximadamente 30 seg. para películas de 36 exposiciones Aproximadamente 20 seg. para películas de 24 exposiciones
Disparador automático	Se activa colocando la palanca de ENCENDIDO/APAGADO en la marca del disparador automático (S). Duración de la señal luminosa indicadora: 10 segundos.
Flash incorporado	Se activa girando la palanca del flash hacia abajo y posicionando la marca de iluminación. Número guía: 10 (para 100 ISO en metros); 16 (ISO 25 en pies) El disparador queda bloqueado hasta que el flash esté completamente cargado. Tiempo de recarga: aproximadamente 6 segundos*. Con luz indicadora de flash cargado.
Alcance del flash automático	50 ISO: 0,7 - 2,5m (2,3 - 8,2 pies) 100 ISO: 0,7 - 3,6m (2,3 - 11,8 pies) 200 ISO: 0,7 - 4,0m (2,3 - 13,1 pies)
Fuente de alimentación	Dos pilas alcalinas de magnesio tipo AA (no utilizar pilas de NiCd).
Número de rollos por juego de pilas alcalinas de magnesio nuevas	Aproximadamente 60 rollos de 36 exposiciones, o Aproximadamente 100 rollos de 24 exposiciones Aproximadamente 5 rollos de 36 exposiciones, o Aproximadamente 10 rollos de 24 exposiciones, utilizando el flash para todas las tomas
Dimensiones	134(AN) x 81(AL) x 56(PR)mm 5,3 x 3,2 x 2,2 pulgadas
Peso	485gr (sin pilas) aprox. 17 onza

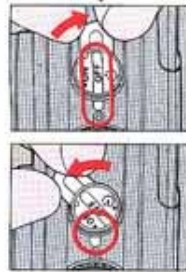
* Con pilas alcalinas de magnesio nuevas a 68°F.
Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.

FOREWORD/PREFACIO

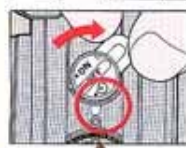
Welcome to the fun world of Nikon's all-weather sports compact camera, the Nikon Action-Touch. This camera is very easy to use, but be sure to read this instruction sheet thoroughly before taking pictures. Also, to enhance your enjoyment of the Action-Touch, don't forget to read "IMPORTANT!"

Bienvenido al ameno mundo de la cámara compacta deportiva para todo clima Nikon Action-Touch. Esta cámara es muy fácil de usar. Sin embargo, lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizarla. Asimismo, a fin de poder disfrutar aun más de su Action-Touch, lea la nota de la sección titulada "¡IMPORTANTE!"

NOMENCLATURE/NOMENCLATURA



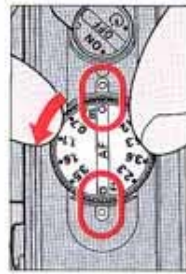
ON/OFF lever
For turning camera on
Para activar la cámara
PALANCA DE ENCENDIDO/
APAGADO
Para desactivar la cámara



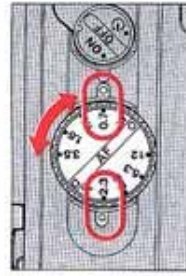
Shutter release button
Botón del disparador



Self-timer lever
For self timer operation
Operación del disparador automático



Focus dial
Set to AF for autofocus operation, or to estimated subject-to-camera distance (for underwater shooting)
Dial de enfoque
Colóquelo en la posición AF para utilizar el sistema de enfoque automático, o bien en la posición correspondiente a la distancia estimada del sujeto a la cámara (para fotografía subacuática)



Camera back open/close knob
Botón de apertura/cierre de la tapa posterior

Camera back lock release lever
Palanca de liberación del seguro de la tapa posterior

Neckstrap eyelet
Anilla para la correa

LOCK index
Índice LOCK

OPEN index
Índice OPEN

CLOSE index
Índice CLOSE

Frame counter
Contador de exposiciones

Flash ready-light window
Ventanilla de la luz indicadora de flash cargado

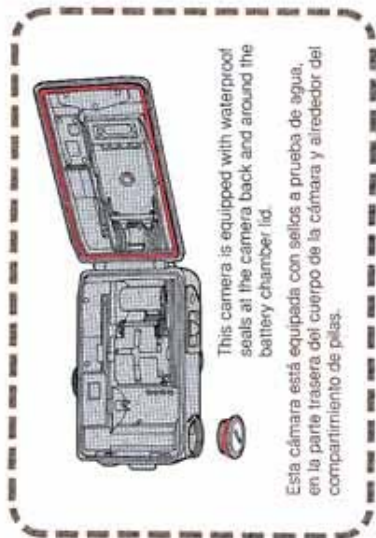
Viewfinder eyepiece window
Ventanilla ocular del visor

Film cartridge confirmation window
Ventanilla de confirmación del cartucho de película

Neckstrap eyelets
Anilla para la correa

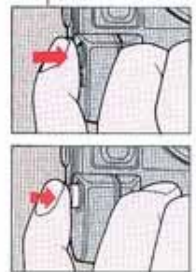
Camera back
Tapa posterior

Holding grip
Asa



This camera is equipped with waterproof seals at the camera back and around the battery chamber lid.

Esta cámara está equipada con sellos a prueba de agua, en la parte trasera del cuerpo de la cámara y alrededor del compartimiento de pilas.



Lens
Objetivo

Self-timer LED
DEL indicador del disparador automático



Speedlight lever
For flash shooting
palanca del flash
Para fotografías con flash

Autofocus windows
Make sure the AF windows are not covered during autofocus operation, and always keep clean
Ventanillas del sistema de enfoque automático
Evite tapar las ventanillas del sistema de enfoque automático al tomar fotografías. Verifique que estas ventanillas estén permanentemente limpias.

Automatic exposure metering window
Don't cover this window with your hand
Ventanilla del exposímetro automático
Evite tapar esta ventanilla con la mano.

Viewfinder information Informaciones del visor

Light insufficient warning LED

Use flash when this LED lights up to indicate there's insufficient light.
LED indicador de luz insuficiente
Únase el flash cuando este DEL se enciende para indicar que la iluminación es insuficiente.

Too near-subject mark

Focus indicator needle stops here to warn you are too near to the subject; move back.
Marca indicadora de sujeto demasiado cercano
La aguja indicadora de enfoque se detiene en esta posición para advertirle que el sujeto está demasiado cercano. Retróceda un poco.

Focus symbols

Simbolos de enfoque

Picture frame marks

Shows area to be recorded on film.
Marcas indicadoras de los bordes de la imagen
Indican la superficie que queda registrada en la película.

Flash ready-light

Luz indicadora de flash cargado

Film rewind fork

Horquilla de rebobinado de la película

DX contacts

Always keep clean
Contactos DX
Manténgalos limpios

Parallax compensation marks

Shows area to be recorded on film for close-up shooting (0.7 ~ 1m/2.3 ~ 3.3ft)
Marcas de compensación de paralaje
Indican la superficie que no puede ser registrada en la película al efectuar fotografías de aproximación (0.7 ~ 1.0 metro/2.3 ~ 3.3 pies)

Autofocus frames

For autofocus, center frames on the subject
Marcos para enfoque automático
Para el enfoque automático, centre estos marcos sobre el sujeto.

Manual focus mark

Marca de enfoque manual

Focus indicator needle

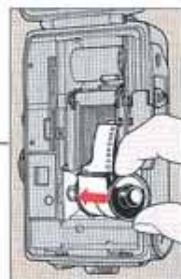
Aguja indicadora de enfoque

Film pressure plate

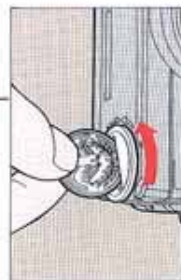
Don't hold the pressure plate springs.
Placa de presión de la película
No toque los resortes de la placa de presión

Spool

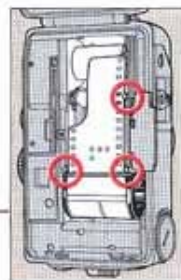
Bobina



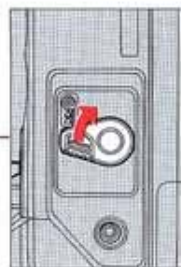
Film cartridge chamber
Compartimiento para el cartucho de película



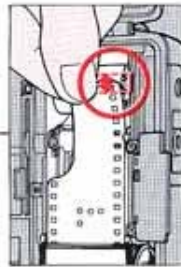
Battery chamber lid
Tapa del compartimiento de las pilas



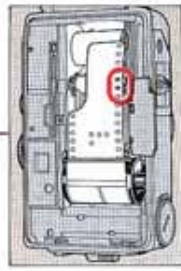
Film guides
Guías para la película



Film rewind lever
Turn the lever at the bottom clockwise to rewind film.
Palanca de rebobinado de la película
Gire la palanca de la parte inferior hacia la derecha para rebobinar la película.

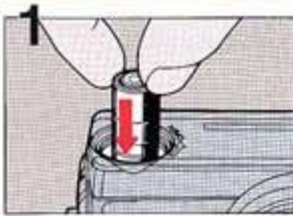


Film leader position index
Marca indicadora para la cola de la película



Sprockets
Cremalleras

INSTALLING BATTERIES AND CHECKING POWER/ COLOCACION DE LAS PILAS Y COMPROBACION DE LA

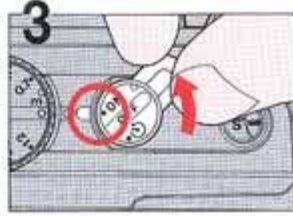


Open the battery chamber lid, install batteries according to the diagram inside the battery chamber, and close the lid firmly. Before closing the lid, make sure there is no sand or dust around the waterproof seal. Abra la tapa del compartimiento de las pilas e instale las pilas de acuerdo con el diagrama que aparece en el interior del compartimiento. Cierre la tapa correctamente. Antes de cerrar la tapa, verifique que no haya arena o polvo en la junta.



Remove the lens cap.

Saque la tapa del objetivo.

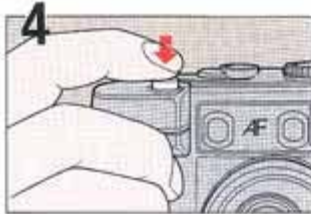


Turn ON/OFF lever to ON.

Coloque la palanca de ENCENDIDO/APAGADO en la posición ON (ENCENDIDO).

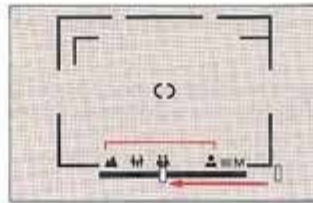
- If the needle does not move, check battery installation or replace them with a fresh set.
- Si la aguja no se mueve, verifique si las pilas están correctamente colocadas o cámbielas por otras nuevas.

CARGA



Lightly press the shutter release button and confirm that the focus indicator needle is within the focus symbol area, indicating sufficient battery power.

Oprima ligeramente el disparador y confirme que la aguja indicadora de enfoque se encuentre dentro del área del símbolo de enfoque, lo cual indica que la carga de las pilas es suficiente.

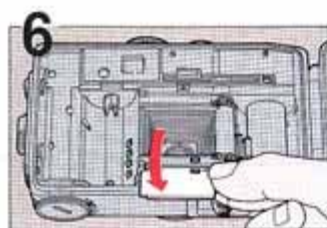


While pushing the lock release button, turn the camera back open/close knob to (C) to open the camera back.

Manteniendo oprimido el botón de liberación del seguro, gire el botón de apertura/cierre de la tapa posterior a la posición (C) para abrir la tapa.

- Use only DX-coded film.
- Avoid loading/unloading film in direct sunlight or places where there is the slightest possible danger of contamination by water, dust or sand.
- Be sure hands are dry.
- Utilice únicamente películas con codificación DX.

ARGA DE LA PELICULA



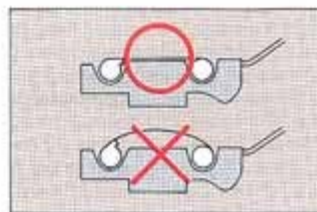
Open the film pressure plate.

Abra la placa de presión.



Insert film cartridge and pull leader out to red mark.

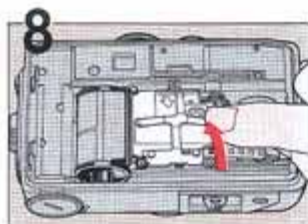
Inserte un cartucho de película y tire del extremo de la película hasta que aparezca la marca roja.



Be sure there is no film slack.

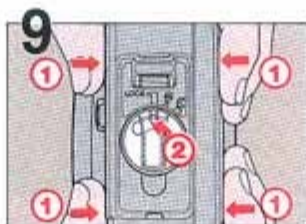
Verifique que la película quede tensa.

- Evite cargar o descargar la película en lugares expuestos a la acción directa de la luz solar o en lugares en que existe el mínimo peligro de contaminación con agua, polvo o arena.
- Asegúrese de que sus manos estén secas antes de cargar o descargar la película.



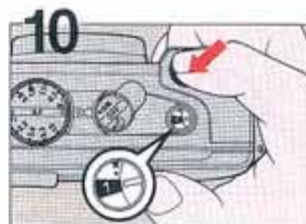
Hook the film perforations on the film sprockets and close the pressure plate so it clicks.

Enganche las perforaciones de la película en las cremalleras y cierre la placa de presión, asegurándose de que ésta produzca un sonido de "click" al quedar trabada.



Close camera back and turn the camera back open/close knob till it clicks to LOCK.

Cierre la tapa trasera de la cámara y gire el botón de apertura/cierre hasta que quede trabado con un sonido de "clic".



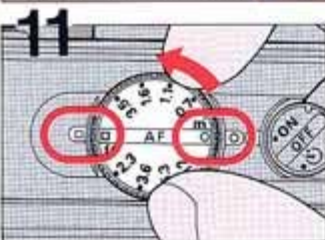
Fully depress the shutter release button, then remove finger. Film is automatically advanced to frame 1.

Oprima a fondo el disparador y retire el dedo. La película avanza automáticamente hasta la primera exposición.

- Check whether film is seated between film guides.
- Make sure there is no dust or sand on the water-proof seal inside the camera.

- Verifique que la película haya quedado correctamente asentada entre las guías para la película.
- Asegúrese de que no haya polvo ni arena en el sello hermético dentro de la cámara.

SHOOTING/TOMA DE FOTOGRAFÍAS



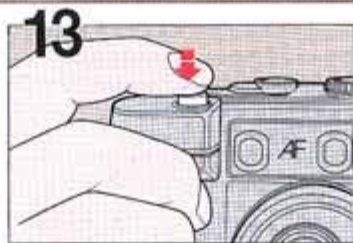
Set the focus dial to AF for autofocus operation. For underwater shooting, focus manually. (See reverse side of sheet.)

Coloque el dial de enfoque automático en la posición AF para activar el sistema de enfoque automático. Para fotografía subacuática, enfoque manualmente. (Vea el reverso de esta hoja.)



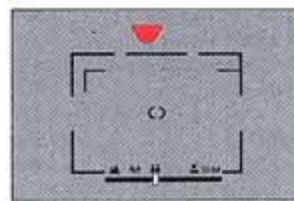
Look into viewfinder and center autofocus frames on the subject.

Observe a través del visor y centre los marcos de enfoque automático sobre el sujeto.



Lightly press the shutter release button.

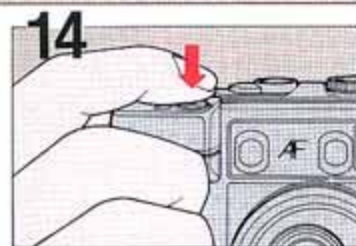
Oprima ligeramente el botón del disparador.



When light is insufficient, a red LED lights up telling you to use a speedlight. (See FLASH SHOOTING on the reverse side of the sheet.)

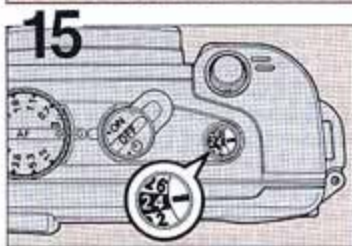
Si la iluminación es insuficiente un LED rojo se enciende para indicarle que es necesario utilizar el flash. (Vea la sección correspondiente a FOTOGRAFIA CON FLASH en el reverso de esta hoja.)

UNLOADING FILM/COMO SACAR LA P



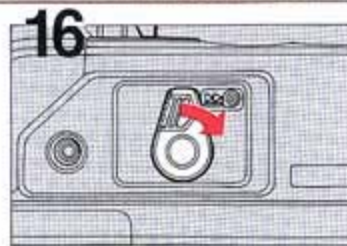
Fully depress shutter release button to take picture and remove finger from button to automatically advance film to next shot.

Oprima el disparador a fondo para tomar la fotografía y retire el dedo del disparador. La película avanza automáticamente hasta la siguiente exposición.



Film advance automatically stops at end of roll.

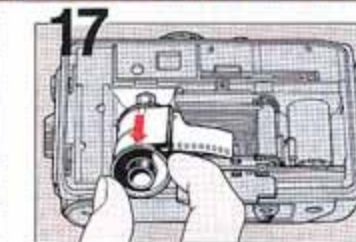
El avance de la película se detiene automáticamente al llegar al final del rollo.



Turn the rewind lever clockwise to start film rewinding. Film rewind stops automatically.

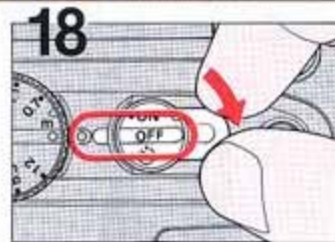
Gire la palanca de rebobinado de la película hacia la derecha para comenzar el rebobinado. La operación de rebobinado de la película se detiene automáticamente.

PELICULA DE LA CAMARA



Remove film cartridge.

Saque el cartucho de la película.



Turn the ON/OFF lever to OFF.

Coloque la palanca de ENCENDIDO/APAGADO en la posición OFF (APAGADO).



Reattach lens cap.

Coloque nuevamente la tapa del objetivo.